

Coca-Cola and Coco Frío

By Martin Espada

On his first visit to Puerto Rico,
island of family folklore,
the fat boy wandered
from table to table
with his mouth open.

At every table, some great-aunt
would steer him with cool spotted hands
to a glass of Coca-Cola.

One even sang to him, in all the English
she could remember, a Coca-Cola jingle
from the forties. He drank obediently, though
he was bored with this potion, familiar
from soda fountains in Brooklyn.

Then, at a roadside stand off the beach, the fat boy
opened his mouth to coco frío, a coconut
chilled, then scalped by a machete
so that a straw could inhale the clear milk.
The boy tilted the green shell overhead

and drooled coconut milk down his chin;
suddenly, Puerto Rico was not Coca-Cola
or Brooklyn, and neither was he.

For years afterward, the boy marveled at an island
where the people drank Coca-Cola
and sang jingles from World War II
in a language they did not speak,
while so many coconuts in the trees
sagged heavy with milk, swollen
and unsuckled.

http://www.martinespada.net/Coca-Cola_and_Coco_Fr_o.html